

REEL # 57A

7293B-

7294-A-

7294-B

7295-A - Bad recording

7296-A-

7296-B-

~~14~~

2

Piano & fiddle. Scotch. Good
Tune played at dances in Mid. Mesquodobo
Good fiddling

1
Talk. Cameron, early settler
and Indian who told him to
leave. At last Indian made a

proposition to wrestle. If lost
go. Cameron accepted. Indian w h
wife appeared early. Fought $\frac{1}{4}$
hr. well matched. Squaw leapt
frantically around encouraging her
husband. Cameron put Indian on his
back. Indian shook hands and left
country for good. Yrs. after young
man from Mergrove in Nfld. went
to Indian camp, Old man lying in
camp. Learning stranger was from Mergrove
he rose on his elbow - (here it stops)
3 English translation
this is repeated after piddling
Bards, not particularly interesting

Lil of C. disc 201B

concluded 204 A/B

Story of Highlander & Indian
told by D. D. McFadden, South West
Margaree. An qaitheab agus
an' t-Inneenach legend
too low at first to be used
on commercial disc. This is
good Gaelic

Scratchy

Gaelic 213A

Gaelic story of blessing
seed and buckwheat with
English translation, & fluent &
narrated by Kenneth MacLeod, North
River

Guma slàn achi mi (May I see
you well)

Ho ro mo nighnan donn bhòidheach

Dh'ò Pàin deach e Pàin mh
ràin. I Would Drink From The
Hand of My Love. (Fuller variant
than 124A). To same melody is
poem to Angus L. McDonald.
Composed by Angus G. MacLeod,
Morvern Island. Composed partly
in old country, partly here, the
Don H. MacLeod - Ches. M. Donald version.
M. P. Song.

Ho ro mo Nighnan Donn Bhòidheach
(Hello My Nut Brown Maid) song by

Dan K. McLeod & Ches. McDonald
Middling Song, but slower than
usual.

FSG30
03.77.2
mf 289.15.5

201B. Tales in Gaelic.

Recorded by Helen Creighton.

June 3, 1944.

At the Glebe, South West Margaree, Nova Scotia.

Informant; Mr. D.D. MacFarlane; aged 83; highly respected resident and most noted Gaelic scholar in this district. Mr. Mac Farlane has never studied Gaelic abroad, but gleaned all his knowledge in the village where he has always lived.

1. An Gaidheah agus an' t-Innseanach. For same story in English see 204A.

2. This is the conclusion of the story begun on 204A of the Scotchman and the Indian.

202A. Stotch Fiddle Tunes. Jigs.

Recorded by Helen Creighton.

June 3, 1944.

At t he Glebe, South West Margaree, Nova Scotia.

Fiddler; Angus Allan Gillis, Gillisdale; aged late thirties probably; farmer and fiddler much in demand for countr y dances . Square dances are very popular here.

Dreamy Tennessee.
Mayflower.

Please see note 203B³. Am afraid this is a bad recording.

202B. Scotch Fiddle Tunes.

Recorded by Helen Creighton.

June 3, 1944.

At the Glebe, South West Margaree, Nova Scotia.

Fiddler; Angus Chisholm, native of Margaree Forks; now warden at the National Park in northern Cape Breton through the district known as the Cabot Trail. Mr. Chisholm is considered next to Sandy MacLean, the best fiddler in Cape Breton. But woe is me, this also seems to be a bad recording.

Please see note 203B, and destroy the records if they are not smooth in fairness to the player.

Accompanist for 202 A & B; Jack Malcolm Gillis, Gillisdale. These men are all about the same age which is in the vicinity of 40. Mr. Gillis fiddler, and Mr. Gillis accompanist, are both farmers.

203B. Fiddle tunes.

Recorded by Helen Creighton.

At the Glebe, South West Margaree, Nova Scotia.

June 3, 1944.

Players; Angus Chisholm, Margaree Forks; Angus Allan Gillis, Gillisdale;
accompanist, Jack Malcolm, Gillis; Gillisdale.

Tulloch Gorum.

Duke of Gordon's Birthday.

Co. McBain.

If this is badly recorded, please destroy it out of fairness to these men. I would like my duplicate, but I don't want it to go on your checklist unless it is good because they are professionals and have made other records which are often heard over radio programs. I didn't feel that they were quite happy about recording for nothing, although they were nice enough about it, but since they have established a popular reputation, I would hate them ever to hear themselves as recorded here if it is not well done. This was a bad evening for me because I could not get the machine adjusted properly. It always started off all right and the tests were good, but in the middle of the record the thread knotted. That is why I am so afraid of these fiddle tunes. When I was through with them I worked for a long while and did not get results until the needle was changed. Then it went beautifully for Mr. MacFarlane. I am still at a loss to understand what happened.

204A. Cape Breton legend.

Recorded by Helen Creighton.

June 3, 1944.

At the Glebe, S.W. Margaree, Nova Scotia.

Informant; Mr. D.D. MacFarlane; aged 83; highly respected resident and most noted Gaelic scholar of this district.

This is the story of the Scotchman and the Indian told in Gaelic on 201B. I wanted it in English to get his speech. The Gaelic story was read from his notes, but the English story was related from memory.

He sat with his eyes closed throughout the recording.

204B. Talk in Gaelic. Bards of Margaree.

Recorded by Helen Creighton.

June 3, 1944.

At the Glebe, South West Margaree, Nova Scotia.

Informant; Mr. D.D. MacFarlane; aged 83; highly respected resident and most noted Gaelic scholar in this district.

He has edited and published a book on the bards of Margaree, so I thought it would be interesting to have him tell about them. He had not prepared this talk, but thought it out as he went along. Many of the people living here speak Gaelic in their homes as much or more than they do English. But the younger people tell me that their Gaelic is influenced by English, while Mr. MacFarlane's is pure.